Elli Weisbach,

Vivmaterialo

tradukita de Manfredo Ratislavo

El flikfadenoj multkoloraj buntaj kaj grizaj
ni teksas vivon. Vidu,
kiel ĝi sin kunvolvigas kaj maŝojn kaj desinojn
endevigas.

Materialo por sonĝado,
tuko por morti.
Faden-eskalo, kolor-disiĝo,
fadenbulo, disturbaĵo, nodo,
disŝiraĵo.
Ligopunktoj kaj fadenmontraj linioj,
fluado, ondoj el varpoj kaj veftoj,
varpo kaj vefto.

El flikfadenoj multkoloraj buntaj kaj grizaj
teksas ni vivon. Vidu,
kiel ĝi kunmetas kaj la bobeno surgrunde
ĝisfine saltetas.

Kio ĝi fariĝos?
Ĉu tuko el veluro kaj silko,
protektanta tegaĵo,
ĉu fajna tapiŝo, ĉu kruda sako?

El flikfadenoj multkoloraj buntaj kaj grizaj
teksas ni vivon. Vidu,
kiel ĝi pikigas kaj la randojn kaj eĝojn
alrompigas.

Traduko de la Germana poemo "Lebensstoff" de Elli Weisbach *(Elvira Köhler) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 2007-03-23.*

Arg-392-773 (2007-03-28 07:29:43)

Elli Weisbach,

Lebensstoff

Aus Flickfäden vielfarbig bunt und grau
weben wir ein Leben. Schau,
wie es schlingt und Maschen und Muster
ineinander zwingt.

Ein Stoff zum Träumen,
ein Tuch zum Sterben.
Ein Fadenlauf, ein Farbverlauf,
ein Knäul, eine Wirrnis, ein Knoten,
ein Riss.
Anknüpfpunkte und fadenscheinige Linien,
ein Fluss, Wellen aus Kette und Schuss.
Kette und Schuss.

Aus Flickfäden vielfarbig bunt und grau
weben wir ein Leben. Schau,
wie es knüpft und die Spule am Boden
zum Ende hüpft.

Was wird es werden?
Ein Tuch aus Samt und Seide,
ein schützende Hülle,
ein feiner Teppich, ein grober Sack?

Aus Flickfäden vielfarbig bunt und grau
weben wir ein Leben. Schau,
wie es sticht und die Ränder und Kanten
aneinander bricht.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Elli Weisbach *(Elvira Köhler), publikigita 2007-02-25.*

Arg-392-772 (2014-03-19 10:20:14)